

Fokus DaF/DaZ

Gegenwärtige Tendenzen in Forschung und Lehre
Band 2

Torsten Schaar, Mahasen Altal, Chang Shi Wen (Hg.)

Transkulturelle Kommunikation

LIT

Torsten Schaar, Mahasen Altal,
Chang Shi Wen (Hg.)

Fokus DaF/DaZ

2

Transkulturelle Kommunikation

herausgegeben von

Prof. Dr. Jörg Roche
(Universität München)

Band 11

LIT

Torsten Schaar, Mahasen Altal,
Chang Shi Wen (Hg.)

Fokus DaF/DaZ

Gegenwärtige Tendenzen
in Forschung und Lehre

Band 2

LIT



Gedruckt auf alterungsbeständigem Werkdruckpapier entsprechend
ANSI Z3948 DIN ISO 9706

Bibliografische Information der Deutschen Nationalbibliothek

Die Deutsche Nationalbibliothek verzeichnet diese Publikation in der
Deutschen Nationalbibliografie; detaillierte bibliografische Daten sind
im Internet über <http://dnb.dnb.de> abrufbar.

ISBN 978-3-643-15170-4 (br.)

ISBN 978-3-643-35170-8 (PDF)

© **LIT VERLAG** Dr. W. Hopf Berlin 2022

Verlagskontakt:

Fresnostr. 2 D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-62 03 20

E-Mail: lit@lit-verlag.de <https://www.lit-verlag.de>

Auslieferung:

Deutschland: **LIT** Verlag, Fresnostr. 2, D-48159 Münster

Tel. +49 (0) 2 51-620 32 22, E-Mail: vertrieb@lit-verlag.de

INHALTSVERZEICHNIS

Grussworte der Präsidentin der German Jordanian University zur
Eröffnung der Konferenz5

Vorwort7

I. Fremd- und Mehrsprachendidaktik

Karin Kleppin (Bochum, Deutschland) & Hermann Funk
(Jena, Deutschland)
50 Jahre DaF – kommunikativ – Ein (subjektiver) Blick zurück
und zwei nach vorn.....19

Zeynep Kalkavan-Aydın & Valeria Benner (Freiburg, Deutschland)
Feedback in digitalen universitären DaF-Sprachkursen:
Unterrichtserfahrungen und didaktische Potenziale41

Isabel Hoffmann (München, Deutschland)
Wie Augmented Reality (AR) und Virtual Reality (VR) den Sprachunter-
richt verändern (werden) – Potentiale für die Vermittlung von Berufs-
und Fachsprachen73

Dina Kukali (Birzeit, Palästinensische Autonomiegebiete)
Mehrsprachige Grammatikvermittlung am Beispiel der
Adjektivkomparation89

Victoria F. Winkelhofer (Kairo, Ägypten)
„Ich nenne es mal, Diskussionswortschatz und davon profitieren“ –
Wortschatzerwerb im DaF-Unterricht105

Silvia Demmig (Linz, Österreich)
Das MALWE-Projekt. Eine kombinierte DaF- und DaZ-Perspektive
auf die Mehrsprachigkeitsdidaktik127

II. Lehramtsstudium und Forschungsmethodik

Kathrin Siebold (Marburg) & Karin Aguado (Kassel, Deutschland)
Lehrendenfragen und ihr interaktives Wirkungspotenzial im
inhaltsorientierten DaF-Unterricht.....141

Leandra Obornik & Florian Thaller (Marburg, Deutschland)
“*Also ich würde sagen wir haben uns eingegroovt*”:
Eine qualitative Studie von DaF-Lehrnoviz:innen in digitalen
Unterrichtsinteraktionen.....171

Miral Kadamani, Dina Kukali & Ruth Pappenhagen (Birzeit,
Palästinensische Autonomiegebiete)
Team-/Co-Teaching. Kooperatives Lehren – Ein neues Konzept für
den BA-DaF an der Universität Birzeit 201

Miriam Tornero Pérez (Jena, Deutschland)
Lehrerhandbücher – eine Textsorte mit Forschungsbedarf225

Ruth Albert (Marburg, Deutschland)
Planung einer quantitativ vorgehenden empirischen Untersuchung
bei Master- und Doktorarbeiten.....249

III. Curriculum und Lehrmaterial

Jörg Roche (München, Deutschland)
Berufssprache Deutsch: Grundlagen – Didaktik – Potentiale269

Abdalsalam Al-Khaiwani (Amman, Jordanien)
Sprachbedarfsermittlung als Grundlage für den Fachsprachen-
unterricht an der German Jordanian University (GJU).....293

Jennifer Müller (Marburg, Deutschland)
„Was ist Konsuln? [...] Er hat gerade gesagt PS4 oder PS3?“
Analyse von Lesesituationen für einen sprachsensiblen
Geschichtsunterricht319

Anja Döscher (Hamburg, Deutschland)
Überlegungen zu einem geeigneten DaZ-Lehrwerk für pädagogische
Fachkräfte in Kindertageseinrichtungen341

Raimond Selke (Ashgabat, Turkmenistan) Sprachprüfungen als Beitrag zur Förderung der deutschen Sprache in Indonesien – Zertifikatsprüfungen an der Universität	365
--	-----

IV. Erinnerungsorte und Erinnerungskulturen

Barbara von der Lühe (Berlin, Deutschland) Der mediale Erinnerungsort Berlin (Ost): „Berlin-Filme“ der DEFA im DaF- und DaZ-Studium	381
---	-----

Torsten Schaar (Amman, Jordanien) Der Erinnerungsort „Berliner Mauer“ im Spielfilm „Der Tunnel“ – Zur Schulung historischer Kompetenzen künftiger DaF-Lehrkräfte an der German Jordanian University.....	423
---	-----

Christine Arendt (Mailand, Italien) Kampf gegen das Vergessen: Der Film <i>Im Labyrinth des Schweigens</i> im DaF-Unterricht.....	459
---	-----

Gunnar Klatt (Qingdao, VR China) „Du musst Geschichten erzählen“ Ein Videokurs zur deutschen Geschichte zwischen Erinnerungsorten, Mythen und Geschichten	489
--	-----

V. Literatur und Ästhetik

Beate Baumann (Catania, Italien) Textarbeit und ästhetische Sprachverwendung im Fremdsprachen- Unterricht im Spannungsfeld von Handlungsorientierung und symbolischen Kompetenzen	513
--	-----

Salwa Mohamadi (Kairo, Ägypten) Zum produktiven Umgang mit literarischen Texten im fremdsprachlichen Unterricht	533
---	-----

Oliver Ritter (Amman, Jordanien) Hin und wieder ein Gedicht verleiht der Sprache mehr Gewicht. Lyrik im Fremdsprachenunterricht – Sprachbewusstseinsförderung, Kulturvermittlung, Translation im arabisch-deutschen Kontext	555
--	-----

VI. Vernetzung

Sandro De Martino (Bologna, Italien)

Kursintegriertes Online-Tandemlernen im universitären Fremdsprachen-
unterricht. Einblicke in die Praxis des Tandems „Bologna-
München“579

Annegret Middeke (Göttingen, Deutschland)

Virtuelle Vernetzungssynergien zwischen der German Jordanian
University und der Georg-August-Universität Göttingen.....603

Verzeichnis der Autorinnen und Autoren.....623